

ARTICLES OF PERIODICAL PUBLICATIONS AND COLLECTIONS -  
IMPORTANT COMPONENT OF THE SHARED CATALOG

ARTICOLE DIN PUBLICAȚII PERIODICE ȘI CULEGERI - COMPONENTĂ  
IMPORTANTĂ A CATALOGULUI PARTAJAT

Lina MIHALUȚA, Angela HĂBĂȘESCU

**Abstract:** *The paper describes the particularities of the analytical description of the articles from periodicals and collections in the Catalog of the ALEPH library software, recently implemented in 7 university libraries in the Republic of Moldova. The importance of cataloging articles is very high through their informative potential, the publishing efficiency and the degree of novelty. The description of articles in the Shared Catalog extends the catalog's information capability and capitalizes library collections by adding new information.*

**Keywords:** *an analytical description of article, shared catalog, cataloging, ALEPH software, electronic catalog*

Unul din obiectivele prioritare ale Proiectului MISISQ (Servicii Informaționale Moderne pentru Îmbunătățirea Calității Studiilor), aplicanți fiind colegii europeni de la Biblioteca Universității de Științe Medicale din Kaunas, Lituania, coordonatori naționali – Biblioteca Științifică Medicală USMF „N. Testemițanu”, a fost crearea spațiului informațional unic prin implementarea softului ALEPH și al Modulului ExLibris PRIMO, unde printr-o singură căutare să se poată regăsi resursele informaționale în catalogul partajat al celor șapte biblioteci universitare - participante în proiect. Catalogul partajat este un instrument de informare bibliografică centralizat care conține toate tipurile de resurse existente în bibliotecile partenere [3].

Sistemul integrat de bibliotecă ALEPH oferă bibliotecilor naționale, universitare și de cercetare instrumente accesibile și asistența de care au nevoie în fluxul activităților pentru a satisface cerințele în creștere ale utilizatorilor de astăzi și din viitor. De peste 20 de ani ALEPH a fost sistemul integrat ales de biblioteci și consorții de biblioteci din toată lumea datorită mării sale flexibilități în configurare. Posibilitatea de configurare a sistemului poate satisface aproape orice politică și procedură de bibliotecă, care să permită crearea fluxurilor de lucru unic. [1].

Publicațiile în serie sunt o importantă sursă de informare și cercetare pentru toate categoriile de utilizatori prin importanța, varietatea, gradul de noutate și operativitatea publicării. Descrierea analitică a acestor documente a devenit demult un proces de neînlocuit în biblioteci. Un document este valoros prin conținutul lui, deaceia una din sarcinile bibliotecii este de a dezvălui conținutul documentului prin procesul de descriere analitică - procesul prin care fiecare unitate bibliografică pasibilă descrierii este tratată ca un complex de componente cu informații proprii. Cercetarea documentelor din punct de vedere al componentelor și al notelor de conținut, indexarea și localizarea informațiilor în catalog se efectuează în scopul extinderii capacității informaționale a catalogului și valorificării colecției documentare a Bibliotecii prin adăugarea de noi informații. Descrierea analitică a publicațiilor existente în bibliotecă se face conform profilului instituției, a colecțiilor disponibile, în baza interesului manifestat de către utilizatori față de un domeniu sau altul, având ca prim criteriu de selecție gradul de noutate al publicației.

Avantajele descrierii analitice:

- fiecare parte componentă devine titlu căutabil;

- întregește și pune în valoare documentele prin adăugarea de informație;
- conferă documentelor o nouă relevanță;
- facilitează găsirea în mod rapid a unei informații corecte și complete;
- realizează conexiuni între documente;
- este un instrument în alcătuirea bibliografiilor tematice complete și a referințelor [3].

În cadrul Proiectului MISISQ la nivel local au fost create grupuri de lucru și determinați responsabili de implementarea modulelor softului ALEPH. A urmat instruirea personalului în vederea utilizării softului ALEPH de către reprezentanții companiei ExLibris și specialiști din bibliotecile partenere din Europa. Sesiunile de training destinate Modulului Catalogare au avut drept scop dezvoltarea abilităților de utilizare a Modulului, cunoașterea metodelor de accesare, creare, editare și salvare a înregistrărilor, identificarea rutinelor de verificare, crearea / căutarea vedetelor (Headings), localizarea înregistrărilor, metode de corectare, precum și alte funcții de catalogare.

Soft-ul Integrat de Bibliotecă ALEPH a fost implementat în cele șapte biblioteci universitare din Moldova la finele anului 2015. Bazele de date din diferite sisteme (TINLIB, Q-Series, TinRead) au fost convertite, astfel fiind creat catalogul partajat. Orice conversie de date dintr-un sistem în altul generează anumite probleme, neconformități. Grupul de lucru al Modulului *Catalogare* a avut sarcina de a verifica și testa corectitudinea datelor convertite. În cadrul ședințelor de lucru au fost discutate și înaintate diverse subiecte ce țin de catalogarea tuturor tipurilor de resurse în noul sistem cu partenerii de la ExLibris pentru soluționarea lor ulterioară. Astfel au fost stabilite machete cu câmpuri și subcâmpuri necesare pentru fiecare categorie de resurse: monografii, seriale, multimedia, articole din periodice/culegeri, fișiere de autoritate (vedete de subiect, autori persoane fizice, colectivități) etc. Aceste machete conțin câmpurile cu cea mai mare utilizare pentru diferite categorii de documente. Este posibil de a adăuga câmpuri sau subcâmpuri ce nu au fost cuprinse în machetă sau de a le dubla, în funcție de necesități, ce facilitează accesul atât al bibliotecarilor, cât și al utilizatorilor, la informațiile pe care le cuprind aceste descrieri. Bibliotecarii catalogatori din fiecare bibliotecă parteneră au participat la activități de instruire și testare a programului la nivel local, organizate de către membrii Grupului de lucru al Modulului Catalogare.

Pentru o implementare reușită a soft-ului și o catalogare calitativă au fost create la nivel local grupuri de bibliotecari-responsabili de procesul de descriere analitică, în ceea ce privește principiile fundamentale ale creării înregistrărilor bibliografice analitice în catalogul electronic partajat, în conformitate cu normele specifice formatului MARC 21 și cerințele instituționale.

Catalogarea partajată se bazează pe principiul elaborării unei singure descrieri bibliografice a publicației, conform normelor și regulilor unanim acceptate, economisind timpul pe care îl cheltuiau înainte toate bibliotecile, descriind unul și același document [2].

Toate deciziile luate în cadrul ședințelor de lucru ale grupului pentru Modulul *Catalogare* la nivel de consorțiu au fost orientate spre o catalogare uniformă a documentelor. Deoarece în urma convertirii majoritatea titlurilor serialelor s-au dublat și triplat, a devenit necesară o redacție minuțioasă. La ședința grupului de lucru *Catalogare* a fost discutat subiectul catalogării serialelor, titluri deținute sau achiziționate de două sau mai multe biblioteci și crearea holdingurilor la un singur titlu de serial. Titlurile de seriale comune, revenite fiecărei biblioteci în rezultatul repartizării, au fost redactate și se mențin la zi.

În acest context, Biblioteca Științifică USARB a devenit responsabilă de catalogarea a 12 titluri de publicații seriale. Au fost eliminate de pe server înregistrările bibliografice multiple a unuia și aceluiași titlu care nu conțineau holdinguri și exemplare. La moment

celelalte biblioteci se atașează cu evidența exemplarelor la înregistrarea bibliotecii responsabile de gestionarea titlului de revistă comun.

O experiență preluată de la colegii din Biblioteca Universității de Științe Medicale din Kaunas, Lituania este utilizarea câmpului 520 – *Rezumat*. Suntem de părerea că completarea acestui câmp oferă posibilitatea de a evalua din start conținutul articolului, ceea ce este un beneficiu în favoarea utilizatorului. Este oferită și o gamă mai largă de posibilități de regăsire a documentului în catalog datorită mai multor cuvinte-chee (seturi de cuvinte sau fraze).

Încă o oportunitate în favoarea utilizatorului, care nu era posibilă în sistemul TINLIB, este completarea câmpurilor 530 – *Notă disponibilitate* și 856 – *Localizare și acces electronic*. Se indică disponibilitatea și pe CD-ROM, disponibilitatea și on-line. În cazul indicării link-ului full-textului articolului, publicația poate fi consultată direct în catalog, evitând căutările adăugătoare în Internet sau Repozitoriile instituționale. Astfel este asigurată și o mai mare vizibilitate a arhivei electronice cu acces deschis a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți (ORA USARB).

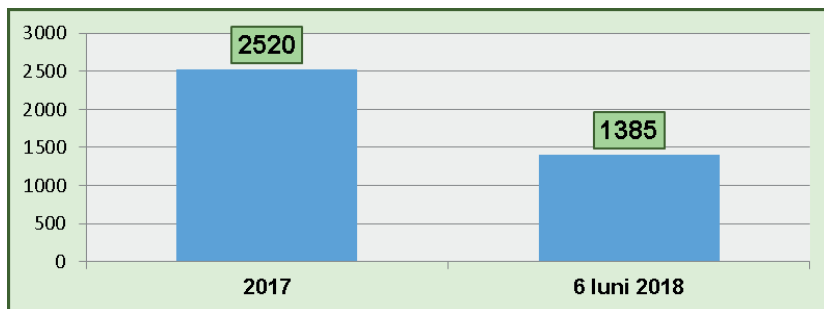
În biblioteca universitară bălțeană un șir de training-uri instituționale și la locul de muncă au fost orientate spre instruirea grupului de *Fișare analitică*, responsabil de descrierea analitică a articolelor din publicațiile periodice și culegeri.

Acest grup este compus din 11 bibliotecari din mai multe subdiviziuni: Informare și cercetare bibliografică și Sălile de lectură, fiind coordonat de un bibliotecar, responsabil totodată și de verificarea corectitudinii creării și atribuirii vedetelor de subiect. În total sunt supuse descrierii analitice peste 60 de titluri de seriale. Bibliotecarii din sălile de lectură descriu analitic revistele și ziarele după profilul sălii. Pot fi publicații științifice, social-politice, popular-științifice, literar-artistice și metodic-aplicative. Nu sunt descrise publicațiile informativ-publicitare și de divertisment. În lipsa unui tezaur național bibliotecarii se conduc în procesul de lucru de fasciculele, elaborate în contextul necesității, ale ghidului metodic „*Infexarea pe subiecte*”, elaborat de T. Aculov și N. Culicov, deoarece succesul în căutarea și identificarea informației necesare depinde în mare măsură de calitatea indexării.

Chiar dacă noul sistem integrat de bibliotecă ALEPH oferă posibilitatea respectării tuturor standardelor naționale și internaționale de descriere bibliografică, totuși conține o serie de elemente noi pentru bibliotecarii catalogatori, cum ar fi necesitatea cunoașterii și aplicării corecte a formatului bibliografic MARC 21. În acest context, în scopul uniformizării procesului de catalogare analitică, a fost necesar de elaborat și instrumente care ar facilita lucrul catalogatorilor. Un astfel de instrument este ghidul metodic „*Descrierea analitică a articolelor din publicații periodice și culegeri în software ALEPH*”, semnat de Natalia Culicov. Această lucrare conține recomandări privind aplicarea normelor de catalogare a articolelor în noul sistem. La elaborarea ghidului autorul s-a bazat pe documentele de specialitate: *Reguli de catalogare Formatul MARC 21; MARC 21 / AUTORITĂȚI, Metodologia de aplicare a normelor ISBD și Standardului interstatal GOST 7.1-2003 „Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления”*.

După instruirea din toamna anului 2016 a bibliotecarilor grupului *Fișarea analitică*, responsabili de descrierea analitică a articolelor din publicații periodice și culegeri, a urmat o perioadă de exersare. Până în prezent sunt catalogate în ALEPH peste 3900 de articole din publicații periodice și culegeri. A fost cronometrat timpul necesar pentru descrierea analitică a unui articol. După mai multe studii a fost stabilit că intervalul variază între 10-30 min, în dependență de cantitatea informației necesare introducerii (abstractul, numărul vedetelor de subiect și crearea lor, etc.). În anul 2017 sunt atestate 2 520 de descrieri analitice. În prima jumătate a anului 2018 deja sunt înregistrate circa 1 400 de articole din seriale. A sporit calitatea înregistrărilor, s-a micșorat timpul necesar

pentru introducerea unui articol în ALEPH.



Pentru o statistică mai precisă a cantității articolelor înregistrate în ALEPH, la ședința grupului *Fisare analitică* a fost luată decizia de a indica instituția în câmpul 915.

Sunt cazuri când același articol este publicat în surse diferite. Pentru a nu pierde informația, deoarece nu toate bibliotecile primesc aceleași titluri de seriale, am căutat o soluție potrivită, privind înregistrarea în catalog. Câmpul 773 *Intrare unitate gazdă* care conține informații ce identifică sursa, unitatea bibliografică gazdă care conține partea componentă, căreia i se elaborează înregistrarea bibliografică., este dublat.

De exemplu, un caz de descriere a unui articol cu două surse.

#### Catalogare soft ALEPH

Новикова, Т. Г. Инновационные подходы к оцениванию с помощью портфолио / Т. Г. Новикова // Педагогическая диагностика : науч.-практ. журн. – 2006. – Nr 2. – P. 59-72 ; Школьные технологии : науч.-практ. журн. для учителей. – 2006. – Nr 1. – P. 139-146.

CZU 371.26

LeaGER	LEDR	—	00000nab^a22^*****a^4500
Numar control	001	—	002319310
ID numar cont.	003	—	USARB
Date ano time	005	—	20180723114805.0
fixeo Data	008	—	151109^2006^*****ru*****rus^*
Sursa de cata.	040	a	USARB
Gas. zecimala	080	a	371.26
Autor persoana	100	1	a Новикова, Т. Г.
Titlu propriu	245	10	a Инновационные подходы к оцениванию с помощью портфолио
			c Т. Г. Новикова
Tip publicatie	380	—	a Analitic din serial
Rezumat	520	—	a Преобразование в системе общего образования нельзя осуществить, не изменив систему оценки качества учебных достижений учащихся и качества образования в целом. В современной школе особое внимание уделяется проблеме оценивания учебных достижений учащихся, в том числе - системе безотметочного оценивания, начиная с начальной школы.
Subject-tematic	650	14	a Diagnostică pedagogică
			x Metode
Subject-tematic	650	14	a Portofoliul educațional
Subject-tematic	650	14	a Педагогическая диагностика
			x Методы
Subject-tematic	650	14	a Портфолио в образовании
Intr.unit.gazoa	773	1	t Педагогическая диагностика : науч.-практ. журн.
			d 2006
			g Nr. 2
			h P. 59-72
Intr.unit.gazoa	773	1	t Школьные технологии : науч.-практ. журн. для учителей
			d 2006
			g Nr. 1
			h P. 139-146
Base	BAS	—	a USARB
Owner	OWN	—	a PUBLIC

Astfel apare informația în catalog.

#### Иновационные подходы к оцениванию с помощью портфолио

Новикова, Т. Г.

Педагогическая диагностика : науч.-практ. журн. 2006 Nr. 2 P. 59-72 ; Школьные технологии : науч.-практ. журн. для учителей 2006 Nr. 1 P. 139-146 2006

● Verificați holding (Obțineți (Get It))

Solicitare **Detalii** Recenzii&Etichete (Tag)

Aoțuniv

**Titlu:** Иновационные подходы к оцениванию с помощью портфолио

**Autor:** Новикова, Т. Г.

**Este parte a:** Педагогическая диагностика : науч.-практ. журн. 2006 Nr. 2 P. 59-72 ; Школьные технологии : науч.-практ. журн. для учителей 2006 Nr. 1 P. 139-146

**Subiecte:** Diagnostică pedagogică -- Metode; Portofoliul educațional; Педагогическая диагностика -- Методы; Портфолио в образовании

**Descriere:** Преобразования в системе общего образования нельзя осуществить, не изменив систему оценки качества учебных достижений учащихся и качества образования в целом. В современной школе особое внимание уделяется проблеме оценивания учебных достижений учащихся, в том числе - системе безотметочного оценивания, начиная с начальной школы.

**Data creării:** 2006

**Limba:** Rusă

**Sursă:** Catalogul partajat al Bibliotecilor universitare din RM

Legături

> USARB (Aleph)

## Concluzii

Soft-ul Integrat de Bibliotecă ALEPH dispune de facilități pentru descrierea corectă și clară a documentelor. Posibilitatea de a adăuga pentru completare câmpuri și subcâmpuri influențează pozitiv asupra calității înregistrărilor bibliografice. De calitatea descrierilor bibliografice a resurselor de către bibliotecari depinde gradul de regăsire a informațiilor în catalog pentru suplinirea necesităților de studii-informare-cercetare a utilizatorilor.

## Referințe bibliografice:

1. ENACHE, Ionel. Sisteme de management al bibliotecilor. In: *Studii de biblioteconomie și știința informării*. 2012, nr. 16, pp. 13-25.
2. GANGAN, Irina. *Primii pași de catalogare corporativă în cadrul Consorțiului bibliotecilor universitare din Moldova*. [on-line]. Disponibil: [http://misisq.usmf.md/images/Conferinta\\_de\\_totalizare/Magazin\\_2016.pdf](http://misisq.usmf.md/images/Conferinta_de_totalizare/Magazin_2016.pdf). [Accesat 11.05.2018]
3. MIHALUȚA, Lina. Descrierea bibliografică analitică a articolelor în software integrat de bibliotecă ALEPH. In: *Magazin bibliologic*. 2016, nr. 1-4, pp. 41-47.